

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben,  
u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù  
Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u  
t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu  
Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew  
nirrikonoxxu dñubietna, U  
għalhekk nippreparaw lilna  
nfusna biex niċcelebraw il-  
misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U  
lilek, ħuti, li jien dineb ħafna,  
fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi,  
F'dak li għamilt u f'dak li  
naqas milli nagħmel, Permezz  
tat-tort tiegħi, Permezz tat-  
tort tiegħi, Permezz tal-iktar  
tort gravi tiegħi; Għalhekk  
nitlob lil Beatu Marija dejjem  
verġni, l-anġli u l-qaddisin  
kollha, U int, ħuti, biex nitolbu  
għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu  
ħniena magħna, aħfrilna  
dñubietna, U ġgibna għal  
ħajja eterna.

Tagalog (Wikang Tagalog)

## Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng  
Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong  
Jesucristo, At ang pag-ibig ng Diyos, at  
ang pakikipag-isa ng Banal na Espiritu  
makasama kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin natin  
ang ating mga kasalanan, At kaya  
ihanda ang ating sarili upang  
ipagdiwang ang mga sagradong  
mysteryo.

Ipinagtapat ko sa Makapangyarihang  
Diyos At sa iyo, mga kapatid ko, na  
lubos akong nagkasala, sa aking mga  
salobin at sa aking mga salita, sa  
nagawa ko at sa nabigo kong gawin,  
Sa pamamagitan ng aking kasalanan,  
Sa pamamagitan ng aking kasalanan,  
sa pamamagitan ng aking pinaka-  
malubhang kasalanan; Samakatuwid  
hinihiling ko si Mapalad na si Maria  
ever-virgin, lahat ng mga anghel at  
santo, At ikaw, ang aking mga kapatid,  
upang ipanalangin mo ako sa  
Panginoong ating Diyos.

Nawa ang Makapangyarihang Diyos ay  
maawa sa atin, Patawarin mo tayo sa  
ating mga kasalanan, at dalhin tayo sa  
buhay na walang hanggan.

## Maltese (Malti)

Amen

Kyrie

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

**Kristu, ħniena.**

Kristu, ħniena.

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art paċi lin-nies ta' rieda tajba. Infaħħruk, aħna nberkuk, aħna nadurak, aħna nigglorifikawk, nagħtuk ħajr għall-glorja kbira tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-sema, O Alla, Missier li jista' kollox. Mulej Ġesù Kristu, Iben Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta' Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna; int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, rċievi t-talb tagħna; int bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier, ħniena minna. Għax int biss il-Qaddis, int biss il-Mulej, int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

Igbor

**Ejjew nitolbu.**

Amen.

Liturġija tal-Kelma

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Amen

Kyrie

**Panginoon, maawa ka.**

Panginoon, maawa ka.

**Kristo, maawa ka.**

Kristo, maawa ka.

**Panginoon, maawa ka.**

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at sa lupa ay kapayapaan sa mga taong may mabuting kalooban. Pinupuri ka namin, pinagpapala ka namin, hinahangaan ka namin, niluluwalhati ka namin, nagpapasalamat kami sa iyong dakilang kaluwalhatian, Panginoong Diyos, makalangit na Hari, O Diyos, Amang makapangyarihan sa lahat. Panginoong Hesukristo, Bugtong na Anak, Panginoong Diyos, Kordero ng Diyos, Anak ng Ama, inaalís mo ang mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa amin; inaalís mo ang mga kasalanan ng sanlibutan, tanggapin ang aming panalangin; ikaw ay nakaupo sa kanan ng Ama, maawa ka sa amin. Sapagkat ikaw lamang ang Banal, ikaw lamang ang Panginoon, ikaw lamang ang Kataas-taasan, Panginoong Hesukristo, kasama ng Espiritu Santo, sa kaluwalhatian ng Diyos Ama. Amen.

Mangolekta

**Magdasal tayo.**

Amen.

Liturhiya ng Salita

## Maltese (Malti)

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vangġelu

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangġelju mqaddes skont N.**

Glorja lilek, Mulej

**L-Evangġelju tal-Mulej.**

Tifħir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li jista' kollox, li għamel is-sema u l-art, tal-affarijiet kollha viżibbli u invizibbli. Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla, imwieled mill-Missier qabel kull żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-Dawl, Alla veru minn Alla veru, imnissel, mhux magħmul, konsubstantial mal-Missier; permezz tiegħu saru kollox. Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni tagħna niżel mis-sema, u bl-ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-Verġni Marija, u sar bniedem. Għal ġidna ġie msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

**Sumainyo ang Panginoon.**

At sa iyong espiritu.

**Isang pagbasa mula sa banal na Ebanghelyo ayon kay N.**

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

**Ang Ebanghelyo ng Panginoon.**

Papuri sa iyo, Panginoong Hesukristo.

Propesyon ng pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang Amang makapangyarihan sa lahat, may gawa ng langit at lupa, ng lahat ng bagay na nakikita at hindi nakikita. Sumasampalataya ako sa iisang Panginoong Hesukristo, ang Bugtong na Anak ng Diyos, ipinanganak ng Ama bago ang lahat ng panahon. Diyos mula sa Diyos, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos, begotten, hindi ginawa, consubstantial sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa ang lahat ng bagay. Para sa ating mga tao at para sa ating kaligtasan ay bumaba siya mula sa langit, at sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng

## Maltese (Malti)

fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier. Hu jerga' jigi fil-glorja biex jigħudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-Missier u mill-lben, li mal-Missier u l-lben huwa adorat u glorifikat, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u apostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

## Omelija

Talb universali

**Nitolbu lill-Mulej.**

Mulej, isma' t-talb tagħna.

## Liturġija tal-Ewkaristija

### Offertorju

Imbierrek Alla għal dejjem.

**Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrifiċċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox.**

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrifiċċju f'idejk għat-tifħir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid

## Tagalog (Wikang Tagalog)

kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng buhay, na nagmumula sa Ama at sa Anak, na kasama ng Ama at ng Anak ay sinasamba at niluluwalhati, na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta. Naniniwala ako sa isa, banal, katoliko at apostolikong Simbahan. Ipinagtatapat ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan at inaasahan ko ang muling pagkabuhay ng mga patay at ang buhay ng daigdig na darating. Amen.

## Homily

Unibersal na panalangin

**Manalangin tayo sa Panginoon.**

Panginoon, dinggin mo ang aming panalangin.

## Liturhiya ng Eukaristiya

### Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

**Manalangin, mga kapatid (mga kapatid), na ang aking sakripisyo at ang iyo maaaring katanggap-tanggap sa Diyos, ang makapangyarihang Ama.**

Nawa'y tanggapin ng Panginoon ang sakripisyo sa iyong mga kamay para sa papuri at kaluwalhatian ng kanyang

## Maltese (Malti)

tagħna u l-ġid tal-Knisja  
qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Erfgħu qlubkom.**

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej**

**Alla tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej  
Alla tal-eżerċi. Is-sema u l-art  
huma mimlija bil-glorja  
tiegħek. Hosanna fl-ogħla.  
Imbierrek min jiġi f'isem il-  
Mulej. Hosanna fl-ogħla.

**Il-misteru tal-fidi.**

Aħna nxandru l-Mewt tiegħek,  
Mulej, u jistqarru l-Qawmien  
tiegħek sakemm terġa' tiġi.  
Jew: Meta nieklu dan il-Ħobż u  
nixorbu din it-Tazza, aħna  
nxandru l-Mewt tiegħek,  
Mulej, sakemm terġa' tiġi.  
Jew: Salvana, Salvatur tad-  
dinja, għax bis-Salib u l-  
Qawmien tiegħek inti  
ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u  
ffurmati minn tagħlim divin,  
nazzardaw ngħidu:**

## Tagalog (Wikang Tagalog)

pangalan, para sa ating ikabubuti at  
ang kabutihan ng lahat ng kanyang  
banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

**Sumainyo ang Panginoon.**

At sa iyong espiritu.

**Itaas ang inyong mga puso.**

Itinataas natin sila sa Panginoon.

**Magpasalamat tayo sa Panginoon  
nating Diyos.**

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na Panginoong  
Diyos ng mga hukbo. Ang langit at  
lupa ay puno ng iyong kaluwalhatian.  
Hosanna sa kaitaasan. Mapalad ang  
pumaparito sa pangalan ng Panginoon.  
Hosanna sa kaitaasan.

**Ang misteryo ng pananampalataya.**

Inihahayag namin ang iyong  
Kamatayan, O Panginoon, at ipahayag  
ang iyong Pagkabuhay na Mag-uli  
hanggang sa muli kang dumating. O  
kaya: Kapag kinain natin ang Tinapay  
na ito at inumin ang Kopa na ito,  
ipinahahayag namin ang iyong  
Kamatayan, O Panginoon, hanggang sa  
muli kang dumating. O kaya: Iligtas mo  
kami, Tagapagligtas ng mundo, para sa  
pamamagitan ng iyong Krus at Muling  
Pagkabuhay pinalaya mo kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

**Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo sa  
pamamagitan ng banal na pagtuturo,  
nangahas tayong sabihin:**

## Maltese (Malti)

Missierna, li int fis-smewwiet,  
jitqaddes ismek; ejja  
saltnatek, isir ir-rieda tiegħek  
fuq l-art kif inhi fis-sema.  
Agħtina l-lum il-ħobż tagħna  
ta' kuljum, u aħfrilna ħtijietna,  
kif aħna naħfru lil dawġ li  
ħatfu magħna; u twasslux fit-  
tentazzjoni, imma jeħlisna  
mill-ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn  
kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-  
paċi fi żmienna, li, bl-  
għajjnuna tal-ħniena tiegħek,  
nistgħu nkunu dejjem ħielsa  
mid-dnub u sigur minn kull  
dwejjaq, hekk kif nistennew it-  
tama mbierka u l-miġja tas-  
Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-  
glorja huma tiegħek issa u  
għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-  
Appostli tagħkom: Il-paċi  
nħallik, il-paċi tiegħi  
nagħtikom, tħarix lejn  
dnubietna, imma fuq il-fidi tal-  
Knisja tiegħek, u bil-grazzja  
agħtiha l-paċi u l-għaqda  
skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix  
u jsaltan għal dejjem ta'  
dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom  
dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Ama namin sumasalangit ka, sambahin  
ang ngalan mo; dumating ang iyong  
kaharian, matupad ang iyong kalooban  
sa lupa gaya ng sa langit. Bigyan mo  
kami ng kakanin sa araw-araw, at  
patawarin mo kami sa aming mga  
kasalanan, gaya ng pagpapatawad  
namin sa mga nagkakasala sa amin; at  
huwag mo kaming ihatid sa tukso,  
ngunit iligtas mo kami sa kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming  
dalangin, sa lahat ng kasamaan,  
magiliw na bigyan ng kapayapaan sa  
aming mga araw, na, sa tulong ng  
iyong awa, baka lagi tayong malaya sa  
kasalanan at ligtas sa lahat ng  
kapighatian, habang hinihintay natin  
ang pinagpalang pag-asa at ang  
pagparito ng ating Tagapagligtas, si  
Jesucristo.

Para sa kaharian, ang kapangyarihan  
at ang kaluwalhatian ay sa iyo ngayon  
at magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi sa  
iyong mga Apostol: Kapayapaan ang  
iniiwan ko sa iyo, ang aking  
kapayapaan ay ibinibigay ko sa iyo,  
huwag mong tingnan ang ating mga  
kasalanan, ngunit sa pananampalataya  
ng iyong Simbahan, at magiliw na  
ipagkaloob sa kanya ang kapayapaan  
at pagkakaisa alinsunod sa iyong  
kalooban. Na nabubuhay at naghahari  
magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay  
sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

## Maltese (Malti)

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paci.

Haruf ta' Alla, int tneħhi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna. Haruf ta' Alla, int tneħhi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna. Haruf ta' Alla, int tneħhi d-dnubiet tad-dinja, agħtina l-paci.

Ara l-Haruf ta' Alla, ara lil dak li jneħhi d-dnubiet tad-dinja. Henjin dawk imsejħin għall-ikla tal-Haruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf tiegħi, imma biss għid il-kelma u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

### Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

Amen.

### Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-Evangjelju tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem,

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Ihandog natin sa isa't isa ang tanda ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, bigyan mo kami ng kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos, masdan ninyo siya na nag-aalis ng mga kasalanan ng sanglibutan. Mapalad ang mga tinawag sa hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat na dapat kang pumasok sa ilalim ng aking bubong, ngunit sabihin lamang ang salita at ang aking kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

## Pagtatapos ng mga ritwal

### Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng makapangyarihang Diyos, ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo.

Amen.

### Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa. O:

Humayo kayo at ipahayag ang

Ebanghelyo ng Panginoon. O: Humayo

Maltese (Malti)

igglorifika lill-Mulej b'ħajtek.  
Jew: Mur fil-paci.

Grazzi lil Alla.

Tagalog (Wikang Tagalog)

ka sa kapayapaan, niluluwalhati ang  
Panginoon sa pamamagitan ng iyong  
buhay. O: Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC